

мун. Кишинэу

«01» _____ 2017 г.

mun. Chişinău

«01» august 2017

ООО «Rincom-Grup», именуемое в дальнейшем «Продавец», в лице генерального директора г-н Валентин Жардан, действующего на основании Устава и «Deniadi» SRL именуемое в дальнейшем «Покупатель», в лице _____ действующего на основании Устава, заключили настоящий Договор, согласно которому:

SRL „Rincom-Grup”, numit în continuare „Vânzător”, în persoana Directorului General dl Valentin Jardan, care activează în baza Statutului, și „Deniadi” SRL, denumită în continuare „Cumpărător”, în persoana administratorului Arnaut Natalia, care acţionează în baza Statutului, au încheiat prezentul Contract, potrivit căruia:

1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА

- 1.1. Продавец обязуется передать в собственность Покупателя товар, а Покупатель обязуется принять и оплатить стоимость товара на условиях и в сроки, согласованные в договоре.
- 1.2. Ассортимент, количество и цена товара указываются в налоговых накладных.
- 1.3. Поставка товара осуществляется партиями, в объеме (количестве) и ассортименте, указываемом Покупателем в заявке, на каждую партию товара.
- 1.4. Право собственности на товар переходит от Продавца к Покупателю в момент передачи товара Покупателю. Моментом передачи товара считается день подписания налоговых или товаро-транспортных накладных.
- 1.5. Риск случайной гибели или повреждения товара переходит от Продавца к Покупателю в момент передачи товара Покупателю.

2. КОЛИЧЕСТВО И КАЧЕСТВО

- 2.1. Количество товара, подлежащего передаче Покупателю, предусматривается в налоговых накладных в соответствующих единицах измерения и в денежном выражении.
- 2.2. Подписание налоговых накладных свидетельствует о том, что количество, ассортимент и качество товара соответствует требованиям Покупателя.
- 2.3. Покупатель обязан при приемке товара проверить товар самостоятельно либо возложить эту обязанность на иное лицо, а в случае выявления недостатка в момент приемки немедленно сообщить об этом Продавцу.

3. ОБЯЗАННОСТИ СТОРОН

- 3.1. Продавец обязуется:
 - передать товар Покупателю на условиях, установленных настоящим договором;
 - обеспечить перевозку товара своими силами в случае, если это согласовано предварительно с Покупателем;
 - передать товар в количестве и качестве, соответствующем требованиям договора.
- 3.2. Покупатель обязуется:
 - осмотреть и принять товар;
 - обеспечить разгрузку и приемку проданного товара в момент его поступления в место назначения;
 - осуществить проверку при приемке товара по количеству, качеству и ассортименту, составить и подписать соответствующие документы (акт приема-передачи, накладную и т.д.).

I. OBIECTUL CONTRACTULUI

- 1.1. „Vânzătorul” se obligă să transmită în proprietatea „Cumpărătorului” marfă, iar „Cumpărătorul” se obligă să preia marfa și să achite prețul convenit, în condițiile și în termenii specificați în prezentul contract.
- 1.2. Asortimentul, cantitatea și prețul mărfii se indică în facturile fiscale.
- 1.3. Transmiterea mărfii se efectuează în loturi, în volumul (cantitatea) și assortimentul indicat de „Cumpărător” în comandă, pentru fiecare lot de marfă în parte.
- 1.4. Dreptul de proprietate asupra mărfii trece de la „Vânzător” la „Cumpărător” în momentul transmiterii acesteia. Momentul transmiterii mărfii se consideră ziua semnării facturilor fiscale sau de expediție.
- 1.5. Riscul pieririi sau deteriorării fortuite a mărfii trece de la Vânzător la Cumpărător în momentul transmiterii mărfii.

2. CANTITATEA ȘI CALITATEA

- 2.1. Cantitatea mărfii transmisă „Cumpărătorului” se indică în facturi în unități de măsurare și în expresie bănească.
- 2.2. Semnarea facturilor confirmă că, cantitatea, assortimentul și calitatea mărfii corespunde cerințelor înaintate de către „Cumpărător”.
- 2.3. În momentul preluării mărfii, „Cumpărătorul” este obligat, personal sau prin reprezentantul împuternicit al acestuia, să verifice marfa, iar în cazul depistării unor neajunsuri în momentul preluării acesteia să anunțe imediat „Vânzătorul”.

3. OBLIGAȚIILE PĂRȚILOR

- 3.1. „Vânzătorul” se obligă:
 - să transmită „Cumpărătorului” marfa în condițiile stipulate în prezentul contract;
 - să asigure cu mijloacele sale transportarea mărfii în cazurile, dacă acest fapt s-a convenit în prealabil cu „Cumpărătorul”;
 - să transmită marfa în cantitatea și calitatea ce corespund condițiilor contractului.
- 3.2. „Cumpărătorul” se obligă:
 - să verifice și să recepționeze marfa;
 - să asigure descărcarea și primirea mărfii vândute din momentul parvenirii acesteia la punctul de destinație.
 - să verifice marfa sub aspect cantitativ, calitativ și să asigure corespunderii assortimentului comandat, să perfecteze și să depună actele corespunzătoare (actul de primire-primire, factura etc.).



- выплачивать стоимость этих товаров в сроки, оговоренные этим контрактом.
- 3.3. Покупатель вправе вернуть Продавцу товар надлежащего качества только по взаимному согласованию сторон. Распакованный или расфасованный товар, а также товар с поврежденной упаковкой, возврату не подлежит.
- 3.4. В случае если Покупатель получил товар без предъявления каких-либо претензий, предполагается, что переданный товар соответствует качеству, количеству, комплектности и ассортименту согласно условиям договора.
- 3.5. После получения товара, Покупатель теряет право предъявлять Продавцу претензии по качеству, ассортименту, количеству и явным недостаткам вещей. В таких случаях Покупатель не вправе также требовать у Продавца возмещения причиненных убытков.
- 3.6. Продавец и Покупатель не будут освобождены от исполнения оставшихся обязательств, вытекающих из договора, и пени в случае расторжения данного договора.

4. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН

- 4.1. Стороны несут друг перед другом ответственность в установленном законодательством порядке.
- 4.2. Покупатель считается просроченным, если не исполнил обязательства по оплате стоимости товара в оговоренный договором срок.
- 4.3. За каждую отдельную неуплату товара, Покупатель уплачивает пеню в размере 0,1% за каждый день просрочки платежа от суммы долга. Оплата пени не снимает с Покупателя обязанность оплаты товара.
- 4.4. Меры ответственности сторон, не предусмотренные в настоящем договоре, применяются в соответствии с нормами гражданского законодательства, действующего на территории Республики Молдова.

5. ТОВАРНЫЙ КРЕДИТ, СУММА ДОГОВОРА И ПОРЯДОК РАСЧЕТОВ

- 5.1. Продавец предоставляет Покупателю товарный кредит в размере _____ леев для первичного заполнения товарных полок.
- 5.2. В случае расторжения договора по каким-либо причинам либо в случае окончания срока действия настоящего договора, Покупатель обязан вернуть товарный кредит Продавцу в 7-дневный срок денежными средствами или товаром.
- 5.3. Последующие поставки товара оплачиваются Покупателем в соответствии с п.5.4. настоящего договора.
- 5.4. Стоимость продаваемого товара указывается в налоговых накладных или приложениях к настоящему договору.
- 5.5. Покупатель обязан оплатить стоимость товара в 30-ти дневный срок со дня его получения.
- 5.6. Оплата производится путем перечисления денежных средств на расчетный счет Продавца или вносится в кассу последнего, или другим способом, не противоречащий законодательству Республики Молдова.
- 5.7. В случае если платежи, осуществленные Покупателем, недостаточны для полного покрытия долга, срок погашения которого наступил, тогда как в зависимости от долга указанным Покупателем,

- să achite costul mărfii în termenele stabilite în prezentul contract.

„Cumpărătorul” este în drept să returneze „Vânzătorului” marfa de calitate corespunzătoare numai în cazul acordului ambelor părți. Nu pot fi supuse returnării mărfurile de calitate corespunzătoare, care au fost despachetate, inclusiv cu ambalajul deteriorat sau cu defecte.

În cazul în care Cumpărătorul a preluat marfa fără careva rezerve, atunci se va considera că bunurile transmise corespund aspectului calitativ, cantitativ, completivității și asortimentului contractat.

După preluarea bunurilor, Cumpărătorul va fi decăzut din dreptul de a înainta Vânzătorului reclamații referitor la cantitatea, asortimentul, calitatea și viciile materiale la vedere ale bunurilor. De asemenea, în aceste situații Cumpărătorul este decăzut și din dreptul de a solicita Vânzătorului repararea prejudiciului cauzat.

„Vânzătorul” și „Cumpărătorul” nu vor fi exonerati de îndeplinirea obligațiilor restante și a penalităților aferente în caz de reziliere a prezentului contract.

4. RESPONSABILITATEA PĂRȚILOR

Părțile poartă răspundere reciprocă în conformitate cu legislația în vigoare.

„Cumpărătorul” este considerat în întârziere dacă nu achită costul mărfii în termenul stabilit de prezentul contract.

În cazul când, „Cumpărătorul” nu achită valoarea livrării în termenul stipulat în prezentul contract, acesta achită o penalitate în marime de 0,1% din suma neachitată, pentru fiecare zi de întârziere. Plata penalității nu-l exonerează pe „Cumpărător” de executarea obligației de achitare a prețului.

Măsurile de răspundere a părților neprevăzute de prezentul contract, se aplică în conformitate cu normele legislației civile, în vigoare pe teritoriul Republicii Moldova.

5. CREDIT MARFAR, PREȚUL CONTRACTULUI ȘI CONDIȚIILE DE PLATĂ

„Vânzătorul” acordă „Cumpărătorului” un credit sub formă de marfă în sumă de _____ lei pentru completarea primară a raftului cu marfă.

În cazul rezilierii Contractului din careva motive sau expirării termenului acestuia, Cumpărătorul se obligă să restituie creditul sub formă de marfă în termen de 7 zile prin mijloace bănești sau prin marfă.

Livrările ulterioare a mărfii se achită de către „Cumpărător” în conformitate cu pct.5.4. din prezentul contract.

Prețul mărfii se specifică în facturile fiscale sau în anexe la prezentul contract.

„Cumpărătorul” se obligă să achite prețul mărfii în termen de **30 zile** din momentul primirii acesteia.

Plata se efectuează prin transfer bancar la contul de decontare a „Vânzătorului”, sau în numerar în casa Vânzătorului, sau printr-o altă formă de plată, neinterzisă de legislația Republicii Moldova.

Dacă plățile efectuate de „Cumpărător” sunt insuficiente pentru acoperirea datoriei scadente, Cumpărătorul este indiferent de datoria pe care o indică Cumpărătorul, se acoperă în primul rând cheltuielile efectuate de Vânzătorul, pe urmă dobânzile de întârziere, penalitățile și la urmă obligația principală - prețul mărfii.



погашаются в первую очередь судебные издержки, 5.8. затем проценты за просрочку, пеня и в последнюю очередь основная сумма долга - цена товара.

5.8. В случае неоплаты Покупателем в установленный срок стоимости уже полученных товаров, Продавец вправе отказать в удовлетворении заявок Покупателя в осуществлении других поставок.

6. СРОК ДЕЙСТВИЯ НАСТОЯЩЕГО ДОГОВОРА

6.1. Настоящий договор вступает в силу в день его подписания сторонами и действует в течении одного года.

6.2. В случае если за 15 дней до истечения срока договора ни одна из Сторон не сообщает в письменной форме другой Стороне о том, что желает прекращения действия договора, данный Договор продлевается на один год. Данное условие применяется в неограниченном количестве случаев, если Стороны не согласились об ином.

6.3. В случае если одна из Сторон не желает продления срока Договора, данный Договор будет действовать до момента исполнения всех договорных обязательств обеими сторонами.

7. НЕПРЕОДОЛИМАЯ СИЛА

7.1. Стороны освобождаются от ответственности за частичное или полное неисполнение обязательств по настоящему договору, если это неисполнение явилось следствием обстоятельств непреодолимой силы, возникших после заключения договора в результате событий чрезвычайного характера, которые сторона не могла ни предвидеть, ни предотвратить разумными мерами (форс-мажор).

7.2. К событиям чрезвычайного характера в контексте настоящего договора относятся: наводнение, пожар, землетрясение, взрыв, шторм, оседание.

7.3. При наступлении и прекращении указанных в пт. 7.1 и 7.2. обстоятельств, сторона настоящего договора, для которой создалась невозможность исполнения своих обязательств, должна немедленно известить об этом другую сторону, приложив к извещению справку соответствующего государственного органа.

7.4. При отсутствии своевременного извещения, предусмотренного в пт. 7.3., виновная сторона обязана возместить другой стороне убытки, причиненные не извещением или несвоевременным извещением.

7.5. Наступление обстоятельств, вызванных действием непреодолимой силы, влечет увеличение срока исполнения договора на период действия указанных обстоятельств.

8. ПОРЯДОК РАЗРЕШЕНИЯ СПОРОВ

8.1. Споры и разногласия, которые могут возникнуть при исполнении настоящего договора, будут по возможности разрешаться путем переговоров между сторонами.

8.2. В случае невозможности разрешения споров путем переговоров стороны передают их на рассмотрение компетентную судебную инстанцию Республики Молдова.

9. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

9.1. Настоящий договор составлен в двух экземплярах на русском и румынском языках. Оба экземпляра идентичны и имеют одинаковую силу. У каждой

În cazul în care Cumpărătorul nu achită contravaloarea bunurilor deja primite, în termenul convenit, Vînzătorul este în drept să refuze solicitările Cumpărătorului în efectuarea noilor livrări.

6. TERMENUL DE ACȚIUNE A CONTRACTULUI

6.1. Prezentul contract intră în vigoare la data semnării lui de către părți și acționează în decurs de un an.

6.2. În cazul în care în termen de 15 zile pînă la expirarea Contractului nici una din Părți nu notifică în scris cealaltă Parte despre faptul că dorește încetarea Contractului, acest Contract se prelungește pe un an. Condiția dată se aplică un număr nelimitat de ori, dacă Părțile nu vor fi conveni altfel.

6.3. În cazul în care una din Părți nu dorește prelungirea termenului Contractului, acest Contract va acționa pînă la executarea tuturor obligațiilor contractuale de către ambele Părți.

7. FORȚA MAJORĂ

7.1. Părțile sunt exonerate de răspundere pentru neexecutarea parțială sau totală a obligațiilor contractuale, dacă această neexecutare se datorează unei forțe majore, apărute după semnarea contractului, dacă survenirea sau efectele acesteia nu au putut fi cunoscute de către parte la momentul nașterii obligației ori dacă partea nu a putut împiedica sau înlătura survenirea forței majore ori a consecințelor ei. La situații de forță majoră, în contextul prezentului contract, se referă: inundațiile, incendiile, cutremurele, exploziile, furtunile, alunecările de teren. În cazul survenirii circumstanțelor specificate la pt. 7.1. și 7.2. ale prezentului contract, partea care suportă efectul forței majore și se află în imposibilitate a-și executa obligațiile va anunța imediat despre aceasta cealaltă parte contractantă, prezentînd acte corespunzătoare de la organele abilitate.

7.4. În cazul lipsei înștiințării imediate, conform prevederilor pt. 7.3., partea vinovată este obligată să repare celeilalte părți prejudiciile cauzate prin neînștiințare sau înștiințare tardivă.

7.5. Survenirea circumstanțelor de forță majoră, atrag după sine mărirea termenului de executare a contractului, cu perioada de acțiune a forței majore.

8. SOLUTIONAREA LITIGIILOR

8.1. În cazul apariției litigiilor între părțile contractante cu privire la interpretarea sau executarea prezentului contract, acestea se vor soluționa pe cale amiabilă.

8.2. În situațiile când părțile nu vor ajunge la un compromis, litigiul va fi transmis spre soluționare în instanța judecătorească competentă.

9. DISPOZIȚII FINALE

9.1. Prezentul contract este întocmit în două exemplare în limba rusă și în limba română, ambele avînd aceeași putere juridică, câte unul pentru fiecare parte.



- сторон находится один экземпляр настоящего 9.2. договора.
- 9.2. В день подписания настоящего договора вся предшествующая переписка, документы и переговоры между сторонами по вопросам, являющимся предметом договора, теряют юридическую силу.
- 9.3. Стороны обязаны сообщать друг другу об изменениях своих банковских реквизитов, директора, юридических адресов, номеров телефонов, телефаксов в 3-дневный срок, с момента изменения.
- 9.4. Любые изменения и дополнения к настоящему договору действительны лишь в том случае, если они совершены в письменной форме и подписаны уполномоченными на то представителями сторон. Приложения к настоящему договору составляют его неотъемлемую часть.

**10. ЮРИДИЧЕСКИЕ АДРЕСА
И РЕКВИЗИТЫ СТОРОН:**

ПРОДАВЕЦ:

ООО „Rincom-Grup”
мун. Кишинэу, ул.Заводская 78А
c/f 1002600002494

IBAN: MD47MO2224ASV12247997100 în
BC “Mobiasbancă-Groupe Societe Generale”
Codul băncii MOBBMD22 sau
IBAN: MD32PR002251173989001498 în
BC “ProCreditBank” SA, Chisinau
Codul băncii : PRCBMD22

ПОКУПАТЕЛЬ:

După semnarea prezentului contract, toată corespondența, actele și negocierile purtate de către părți pe marginea obiectului prezentului contract anterior semnării contractului, își pierd puterea juridică.

- 9.3. Partea care și-a modificat rechizitele bancare, conducătorul, adresele juridice, telefonul, faxul se obligă să aducă la cunoștința celeilalte părți despre aceasta în termen de 3 zile de la survenirea modificărilor.
- 9.4. Toate modificările, completările, și anexele la prezentul contract sunt o parte integrantă a lui și poartă o putere juridică egală cu contractul dacă sunt perfectate în scris, semnate de Părți sau reprezentanții împuterniciți ai acestora, și confirmate prin sigiliile Părților.

**10. ADRESELE JURIDICE ȘI
RECHIZITELE PĂRȚILOR:**

VÎNZĂTOR:

SRL „Rincom-Grup”
mun. Chișinău, str. Uzinelor 78A
c/f 1002600002494

IBAN: MD47MO2224ASV12247997100 în
BC “Mobiasbancă-Groupe Societe Generale”
Codul băncii MOBBMD22 sau
IBAN: MD32PR002251173989001498 în
BC “ProCreditBank” SA, Chisinau
Codul băncii: PRCBMD22

Director: Valentin Jardan



CUMPĂRĂTOR:

SRL “Deniadi”
mun. Chisinau, str. Gradina Botanica 14/2, ap.40
c/f 1003600022839,

IBAN: MD93CM0002224149810
BC Comertbank SA,
Codul bancii: CMTBMD2X
Tel. 022 63-99-71

Director: Arnaut Natalia

